

MŰBIZONYLAT

Gömbös vonószerkezet megnevezésű gépjármű tartozékról
 Gyártó: BOSAL-AUTOFLEX KFT., 6000 Kecskemét, Kadafalva-Heliport, Hrsz: 11761/1.
 Telephely: 6000 Kecskemét, Kadafalva-Heliport Tel.: 76/605-714, Fax: 76/605-713
 Kivétel, nyílvanosság és az alkalmazott gyártási technológia tekintetében azonos a vizsgálatra bemutatott mintadarabokkal és megfelel az érvényben lévő MSZ 1194/88 sz. szabványban foglalt követelményeknek.

Függ. terhelés: **75 kg** Dátum: **8,2 kN**

Minősítő jel száma: **H 9-10-4833**
 Minősítő jel száma: **Fiat Stilo (3,5 ajtos)**

Járműtípus, amire a vonószerkezet felszerelhető: **Fiat Stilo (3,5 ajtos)**
 A vonószerkezet a frsz.-ú alvázzámú típusú járműre lett felszerelve.
 Képt gyártmányú
 Kapcsolási magasság: mm

Mint a felszerést végző igazos, hogy a gépjármű alvázának, felépítményének a vonószerkezet csatlakozásával érintett szerkezeti részeit, valamint a vonószerkezet felszerelése az általános műszaki és közbiztonsági szempontoknak megfelel.
 Képt Felszerelő cégbélyegző, aláírás

A vonószerkezet gyártási éve: 20.....
 Gyártó cégbélyegző, aláírás

Tájékoztatjuk Tisztelt Ügyfeinket, hogy az állásunk gyártott és forgalmazott vonószerkezetek mindegyike a Magyarországon érvényben lévő jogszabályokban meghatározott követelményeknek illetve műszaki előírásoknak megfelelően. Mindezek igazolására kiadjuk a leírak megfelelően igazolt műbizonylatot, illetve felhívjuk a figyelmét a műbizonylat csak pontosan kitöltve, a gyártó és a felszerelő aláírásával, lebélyegzéssel érvényes. Csak eredetileg megadott el. Kérjük, hogy a műbizonylatot gondosan őrizze meg, ugyanis pótlásáról kizárólag a gyártónál van lehetőség pontos adatgyűjtés illetve adatregisztráció mellett.

A későbbi félreértések elkerülése miatt a vonószerkezetek még a gépjárműre való felszerelése előtt pontosan olvassák el a vonatkoztatásra vonatkozó leírásokat.

Annak eldöntésekor, hogy az adott jármű - illetve annak vezetője - milyen pótkocsi (utánfutó) vonatthat legyen sok tényezőt kell figyelembe venni. Ezek a következők lehetnek: Jogszabály illetve műszaki irányelvek szerinti követelmények, a járműre vonatkozó gyári előírások, a vonószerkezetre vonatkozó gyártmányi előírások.

- Jogszabályi, illetve műszaki irányelvek szerinti korlátok, előírások;
- Gömbös vonószerkezetel szerelt járművel legfeljebb 3500 kg megengedett együttes tömegű pótkocsit vonatthatnak.
- Félnyelkű pótkocsi vonatítása esetén az utánfutó megengedett együttes tömege a vonójármű 68 kg-al növelt sajáttömegének a fele.
- Ráfutófékes pótkocsi esetén az az érték a vonójármű össztömegének 75 %-a (autóbusz esetén 50 %-a), de max. 3500 kg.
- A járműveket megvizsgáló hatóságok (a típusvizsgálatok során, felmerülő tényezők alapján) a típusbizonylatványban gyakran határoznak meg vonatthatósági korlátokat.
- A jármű gyártójának előírásai.
- A jármű gyártója az üzemiutak körülményeket, illetve egyéb tényezőket figyelembe véve nyilvánvalóan előírat vonatthatósági korlátokat.
- A vonóhorog gyártójának előírásai:
 A kerekek alapján szemlélve D érték szerinti esetben nem haladhatja meg a műbizonylaton megadott D értéket.
 A vonóhorogon vonatkozó üzemeltetési körülményeket terhelhetőségi jelzőszám, a D (esetleg D_{max}) érték a következő szerinti számítással:

$$D_{max} = g \cdot \frac{W_u \cdot W_n}{W_u + W_n}$$
 ahol W_u (kg) a vonójármű, W_n (kg) a vontatmány össztömege.

A megadott D érték illetve az adott jármű össztömegének ismeretében a vonattható tömeg a lentebb leírt képlet átrendezésével kiszámítható.

$$W_n = \frac{D \cdot W_u}{g \cdot W_u - D}$$

$g = 9,81 \frac{m}{s^2}$

Valamennyi körülmény tisztázása után a műszaki vizsgán döntenek a megfelelő vonatthatósági értékekről, melyek közül a legkisebb érték eredmény adja meg a tényleges vonattható tömeget!

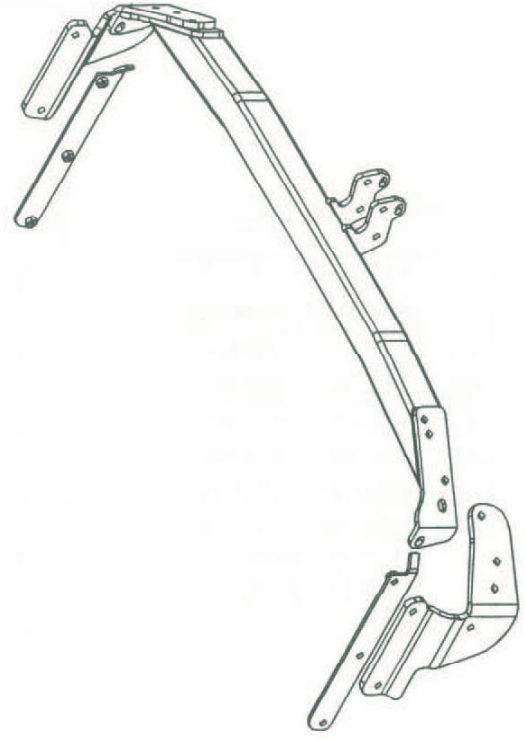


Fiat Stilo (3,5 doors)

2001-

Type Nr.: 26-29 A
 Part Nr.: 033-661

Approval No.: e11 00-4076 *94/20*



BOSAL-AUTOFLEX KFT.
 Cím: H-6000 Kecskemét (Pf. 624.)
 Kadafalva-Heliport, Hrsz.: 11761/1
 Gyártóhely: H-6000 Kecskemét
 Ügyvezető: H. Szabó Sándor

Telefén: (06) 76/605-714
 Telefax: (06) 76/605-713
 E-mail: info@bosal-autoflex.hu
 www.bosal-autoflex.hu

Bankszámla: MKB 10300002-25806108-0000286 (HUF)
 MKB 10300002-81600134-2630486 (EUR)
 Adószám: 13149882-03
 EU adószám: HU1314988

		1x	1
		1x	2
		1x	3
		1x	4
		1x	5
M10x40 (8.8)		12x	6
10,5x32x4		6x	7
10,5x21x2		10x	8
Ø10,5		8x	9
M10 (8)		4x	10

adatoknak megfelelően, ill. a 94/20/EC Előírás VII. Bekezdésének megfelelően kell elvégezni. (Műszaki szakértő vagy Ellenőrző állomás által elvégzett megfelelési teszt.) Annak tényét, hogy a vonóhorog a gépjárműre felszerelésre kerül, a legközelebbi adandó alkalommal a gépjármű okmányába be kell vezetni (ez országtól függő). A felszerelési útmutatót a gépjármű okmányához mellékelni kell.

Általános üzembe helyezési előírások:

Amennyiben még nem történt meg, a vonóhorog érintkező felületéről távolítsa el a szigetelő réteget és/vagy védő borítást.

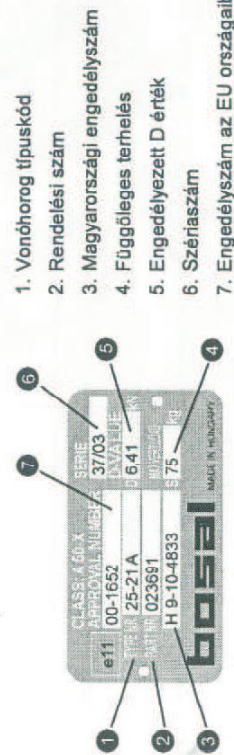
- A 7-tűs elektromos rendszert a DIN V 72570 szabványnak megfelelően szerelje fel.
- A 13-tűs elektromos rendszert az ISO 11446 szabványnak megfelelően szerelje fel.

Körülbelül 1000 vontatott kilométerenként a vonóhorog rögzítő csavarjainak feszességét ellenőrizni kell, és szükség esetén utánhúzni. Kérjük vegye figyelembe, hogy a vonóhorog felszerelését követően az Ön járművének tömege megnövekszik.

Felszerelési utasítás:

- Szerelje le a lökhárítót és a lökhárító betétet.
- Az alvázníványok „a” jelű furataiból szedje ki a gumidugókat.
- Vágja ki az RH, LH jelű fűrő sablont. Hajtsa meg a szaggatott vonalnál 90°-ba. A sablon „a” jelű furatát illesse az alváznívány „a” jelű furatára mindkét oldalon, majd jelölje át a „b” pontokat. (Ügyeljen a pontosságra!)
- Fúrja ki az alvázníványok külső oldalait Ø13mm-es fűrővel a „b” pontokon.
- Helyezze az alvázníványokba a 4,5-ös tartozéklemeket, majd lazán rögzítse az „a” pontokon a mellékelt kötőelemekkel.
- Az oldallemeket (2,3) lazán rögzítse az alvázníványok külső oldalához a „b” pontokon.
- Rögzítse a vonóhorogtestet (1) az oldallemekhez a „c” pontokon.
- Igazítsa középhelyzetbe a vonóhorogot, majd húzza fixre a csavarokat.
- Vágja ki a lökhárítót a mellékelt kivágósablon alapján.
- Végezze el az elektromos vezetékek bekötését a hátsó vezetékkező megbonnításával, az előírásoknak megfelelően.
- Szerelje vissza a lökhárítót és a lökhárítóbetétet.
- A vonóhorog felszerelését kizárólag szakmühely végezheti.

M16	195,0 Nm	215,0 Nm
M14	125,0 Nm	138,0 Nm
M12	79,0 Nm	87,0 Nm
M10	46,0 Nm	51,0 Nm
M8	23,0 Nm	25,0 Nm
M6	9,5 Nm	10,5 Nm
8.8 (normal)		
	8.8	
	M10x1,25	53 Nm
	M12x1,25	95 Nm
	M12x1,5	91 Nm



- Vonóhorog típuskód
- Rendelési szám
- Magyarországi engedélyszám
- Függőleges terhelés
- Engedélyezett D érték
- Szériaszám
- Engedélyszám az EU országokban

/A fenti táblán szereplő adatok csak tájékoztató jellegűek./

H Üzembe helyezési és használati útmutató vonóhorog

A 94/20/EC előírás szerinti EC jóváhagyási szám: **e11 00-4076**
 Alkalmazása: **Fiat Stilo (3,5 ajtós)**
 Típus kód: **26-29 (A)**

Műszaki adatok:

A tesztelt D érték **8,2 kN**
 Ez az érték alapján, a vontatható tömeg **1500 kg**
 ha a gépjármű össztömege **1830 kg**
 A tesztelt utánfutó kapcsolófejének statikus függőleges terhelése **75 kg**

A vontatásra vonatkozóan a jármű gyártója által vontatott tömegről, a kapcsolófej terheléséről és a maximálisan megengedett együttes tömegről (jármű tömege + utánfutó tömege) vonatkozó adatok a meghatalozottak, míg a tesztelt értékekkel számítható tömegadatok nem léphetők túl. Amennyiben bármilyen kérdés merülne fel, kérjük lépjen kapcsolatba cégünkkel.

Megjegyzés:

A vonóhorog egy balesetvédelmi szempontból kiemelten fontos alkatrész, melynek felszerelését kizárólag szakműhely végezheti. Amennyiben pótalkatrészre volna szükség, ezek felszerelését az eredeti, sértetlen alkatrésze szintén csak szakműhely végezheti el. A vonóhorog semmiféle változtatás vagy módosítás nem eszközölhető. Fentiekben túl, ilyen esemény a felszerelési jog elvesztéséhez vezet.

Az utánfutóval történő vezetés esetén kérjük, hogy vegye figyelembe a jármű gyártója által kiadott használati útmutatóban foglaltakat.

Az utánfutóra egy megfelelő kapcsolófejet kell szerelni. Amennyiben a vonóhorog felszerelése szükségessé teszi a vonószem eltávolítását, akkor a vonóhorog helyettesítő eszközként szolgál felfűve, hogy a maximális vontatott tömeg nem haladja meg a megengedett értéket és a vontatás normál ütvízonnyal mellett történik.

A kapcsolófejet és a vonógömböt tisztán kell tartani, annak kenéséről gondoskodni kell.

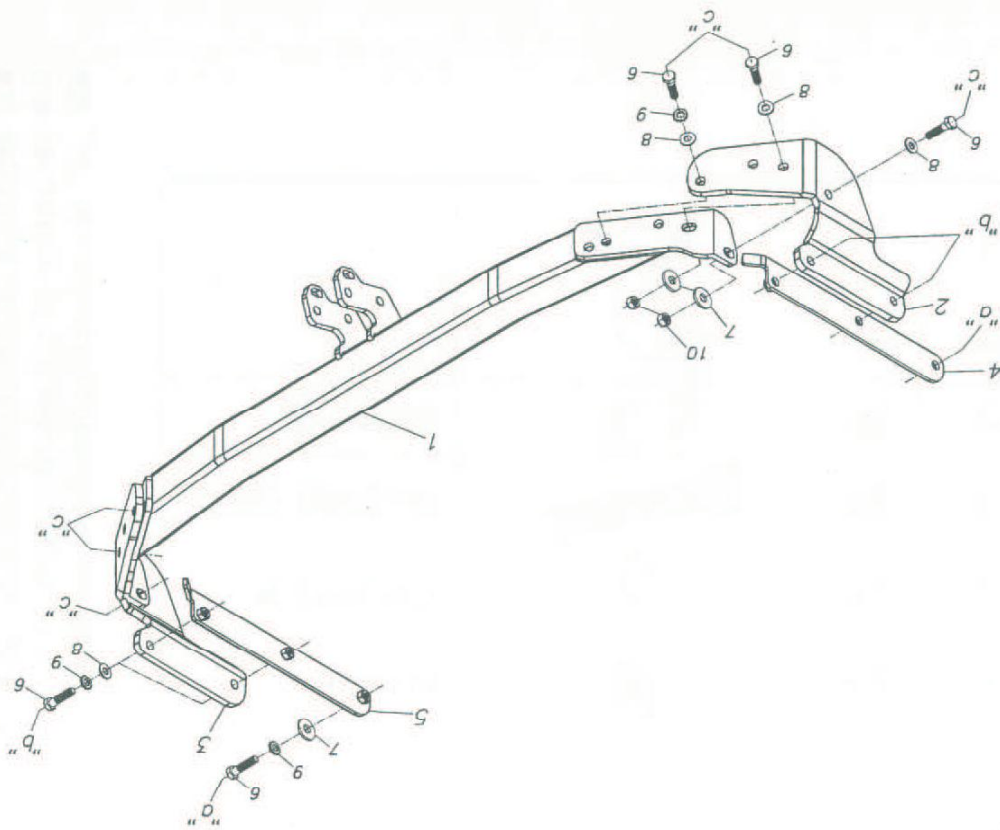
Fontos:

Út stabilizáló eszközök - pl. Westfalia „SSK”, ALKO „AKS 2000”, valamint Winterhoff „WS 300” - alkalmazása esetén a kapcsolófejnek zsírmentesnek kell lennie. Kövesse a használati útmutatóban foglaltakat.







Időről-időre ellenőrizze a gömb átmérőjét. Amint az átmérő a gömb bármely részén eléri a 49,0 mm-es határt, biztonsági okokból a vonóhorog a továbbiakban nem használható.

Elfogadott felfüggesztési pontokként a jármű gyártója által megjelölt pontok használhatók.

Az újszerű vonógömb átmérőjének túrésértékei megfelelnek a VII. Függelékben ismertetett 94/20/EC Előírás 30. ábráján felüntetett adatokkal. A mechanikai kapcsoló szerkezet illeszkedésének vizsgálatát az I. Függelék 5.10 pontjában ismertetett műszaki



- D** **Montage des Schleppkugels Typ „A“:**
- E** **Montaje del globo de remolque del tipo „A“:**
- F** **Montage du crochet d'attelage, type „A“:**
- GB** **Mounting of coupler ball type „A“:**
- H** **„A“ típusú vonógömb felszerelése:**

				1x	1
				1x	2
	90X40X8			2x	3
	M12x90 (8.8)			2x	4
	13X24X2,5			3x	5
	M12 (8)			2x	6

Allmänna monteringsanvisningar:

Avlägsna eventuellt befintlig isolering och/eller bottentätning från dragkrokens kontakttytor. Stykroskyddande färg på nakna karosdelar.

Montera ett 7-stifts elsystem enligt DIN V 72570.
Montera ett 13-stifts elsystem enligt ISO 11446.

Dra åt alla monteringssskruvar för dragkroken på nytt efter ca. 1000 km bogseering. Tänk på att fondnets massa ändras vid montering av en dragkrok.

Monteringsanvisningar:

- Montera av stötdämparen, och stötdämpare-inlägget.
- Ta ut gummipluggarna ur borrhålen „a“ av underrede-utsprångarna.
- Klippa ut borming-schablonen RH, LH. Böja den i 90 grader, vid de tvärhuggna linjerna.
- Sätta schablonens borrhålet „a“, på underrede-utsprångens borrhålet „a“, vid båda sidorna, och markera punkterna „b“. (Akta på precision!)
- Borra genom de yttre sidorna av underrede-utsprångarna, med bormaskinen Ø 13mm, vid punkterna „b“.
- Placera tillbehörplåtarna 4,5 in i underrede-utsprångarna, och sätta dessa fast lösligt, vid punkterna „a“, med den bifogade bindelementerna.
- Sätta fast sidoplåtarna (2,3) – endast lösligt - till de yttre sidorna av underrede-utsprångarna, vid punkterna „b“.
- Montera dragkrokens kroppen (1) till sidoplåtarna, vid punkterna „c“.
- Placera dragkroken i mellersta position, sedan dra fast samtliga skruvarna.
- Klippa ut stötdämparen, med hjälp av den bifogade klipp-schablonen.
- Utföra anknytningen av kraftledningen, genom att knyta upp ledning-knyten i baken, enligt föreskrifterna.
- Montera tillbaka stötdämparen, och stötdämpare-inlägget.
- Monteringen av dragkroken får endast utföras av fackverkstad.

S Monterings- och bruksanvisning dragkrok

EC-godkänningsnummer enligt Direktivet 94/20/EC: **e11 00-4076**
 Tillämpning: **Flat Stillo (3,5 dörrar)**
 Order Nr.: **26-29 (A)**

Tekniska data:

Testat D-värde är..... 8,2 kN.
 Detta korresponderar t.ex. med en bogserad vikt på..... 1500 kg
 och en tillåten totalvikt på..... 1830 kg.
 Testad nosvikt för släpvagn är..... 75 kg.

Vid körning är uppgifterna från fordonets tillverkare gällande bogserad vikt, släpvnagnens nosvikt och tillåten kombinationsvikt (fordonsvikt + släpvnagnsvikt) avgörande, varvid testade värden inte får överskridas. Tveka inte att kontakta oss om du har några frågor.

Anmärkningar:

Dragkroken är en säkerhetsdetalj och får endast monteras av särskilt utbildad personal. Om reservdelar skulle krävas, får även då endast särskilt utbildad personal montera dessa på originalutrustningens oskadade del.

Inga ändringar eller anpassningar av dragbygeln är tillåtna. I så fall förfaller dessutom allt godkännande.

Följ anvisningarna i förarhandboken från fordonets tillverkare vid körning med släpvagn. Släpvagnen måste vara försedd med en passande kopplingskula. Om bogseringsöglan måste avlägsnas för montering av dragkroken, tjänar dragkroken som ersättning på villkor att den tillåtna bogserade vikten inte överskrids och att bogseringen sker på normala vägar.

Kulan och kopplingen måste hållas rena och smorda.

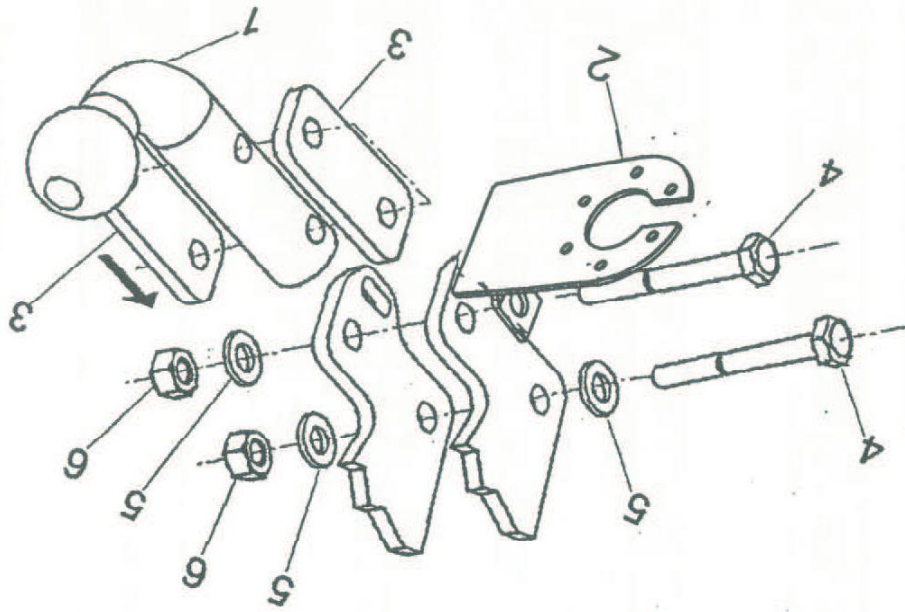
Viktigt:

Vid bruk av spårstabiliserande anordningar, t.ex. Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Winterhoff, måste kopplingskulan vara fettfri. Följ anvisningarna i förarhandboken. Kontrollera tidvis kulans diameter. Så snart en diameter på 49,0 mm uppnås i någon riktning, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Använd de godkända monteringspunkterna enligt fordonstillverkarens anvisningar.

Följ dimensionerna för montering och spelrum som anges i Tillägg VII, Figur 30 i Direktivet 94/20/EC. Den mekaniska kopplingsanordningens justering måste inspekteras enligt specifikationerna i Tillägg I, Nr. 5.10 och i överensstämmelse med kraven enligt Tillägg VII i Direktivet 94/20/EC (godkänningsstest justering av en teknisk expert/besiktningssinistans).

Uppgiften att dragkroken har monterats på fordonet måste föras in i fordonets dokument vid första tillfälle. Monteringsanvisningarna ska tillfogas till fordonssdokumentet.



CZ Instalační a pracovní pokyny pro tažné zařízení

Evropské homologační číslo 94/20/EC:

e11 00-4076

Použití pro:

Fiat Stilo (3,5 dvéřový)

Objednací číslo:

26-29 (A)

Technické parametry:

Testovaná D-hodnota	8,2 kN.
Maximální hmotnost přívěsu	1500 kg
Maximální přípustná hmotnost vozidla táhnoucího náklad	1830 kg.
Maximální zatížení kulového čepu	75 kg.

Pro řízení jsou rozhodující parametry výrobce vozidel s ohledem na hmotnost vozidla táhnoucího náklad a hmotnost přívěsu a přípustnou kombinovanou hmotnost (součet hmotnosti vozidla a přívěsu), které by neměly být překročeny. V případě jakéhokoliv dotazu neváhejte kontaktovat naši firmu.

Poznámky:

Tažné zařízení je bezpečná část a mělo by být připraveno pouze osobami k tomu vyškolenými. Rovněž montáž či demontáž náhradních nebo poškozených dílů by měla být provedena osobami k tomu vyškolenými.

Změny a úpravy na tažném zařízení nejsou povoleny. Dochází tak k porušování autorských práv.

Při řízení vozidla s přívěsem dodržuje pokyny dané výrobcem vozidla. Přívěs musí být vybaven odpovídající tažnou koulí. Montáž tažného zařízení vyžaduje odstranění tažného oka, tažné zařízení slouží jako náhoda, zaručuje, že doporučená hmotnost nebude překročena a může být používáno na běžných komunikacích. Tažná koule a kryt musí být udržovány čisté a promazané.

Důležité:

Při použití přívěsu stabilizujícího vozidlo jako je například Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Winterhoff, nesmí být tažná koule namažaná. Řiďte se pokyny v manuálu. Čas od času zkontrolujte průměr koule. Jestliže průměr koule nedosahuje 49,0 mm nebo je menší, tažné zařízení by nemělo být z bezpečnostních důvodů dále používáno.

Používají se montážní body povolené výrobcem vozidla.

Montážní a řídicí předpisy jsou v souladu s obsahem dovožky VII, odstavec 30, normy 94/20/EC. Zpětné nasazení mechanického krytu musí být v souladu s normou 94/20/EC, dovožek I, č. 5.10 a s požadavky v dovožce VII.

Skutečnost, že tažné zařízení je připraveno na vozidlo, musí být uvedena v dokladech pro vozidlo. Návod k montáži musí být přiložen k dokladům vozidla.

Kontrola podgonky mechanického соединяющего устройства произведена в соответствии с техническими данными пункта 5.10 Приложения I. по методу, указанному в абзаце VII. Директивы 94/20 ЕС. (Тест соответствия, проводимый станцией Технической экспертизы или Технического контроля.)

Факт установки ТСУ на автомобиль в ближайшее время необходимо зарегистрировать в документах автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Общие указания по вводу в эксплуатацию:

Удалить с прикасающейся поверхности TCY изоляционный слой и / или защитный чехол, если он / они еще не удалены.

Семиконтактную электрическую систему установить в соответствии со стандартом

DIN V 72570.

Тринадцатиконтактную электрическую систему установить в соответствии со стандартом ISO 11446.

Через каждые 1000 км пробега с прицепом необходимо проверить затяжку крепежных болтов, в случае необходимости подтянуть. Просим принимать во внимание, что после установки ТСУ масса вашей машины увеличивается.

Указания по монтажу:

- Демонтируйте бампер и вкладыш бампера.
- Удалите резиновые пробки из отверстий „а“ на выступах шасси.
- Вырежьте сверловочный шаблон RH, LH. По пунктирной линии согните на 90°.
- Отверстие „а“ шаблона на обеих сторонах приложите к отверстию „а“ на выступе шасси, после этого нанесите точки „b“.
- Высверлите внешние стороны выступов сверлом Ø13 мм в точках „b“.
- Разместите дополнительные листы 4,5 в выступы шасси, после этого слегка прикрепите в точках „а“ с помощью приложенных крепежных элементов.
- Слегка прикрепите боковые листы (2,3) к внешней стороне выступов шасси в точках „b“.
- Закрепите тело фаркопа (1) к боковым листам в точках „с“.
- Установите фаркоп по центру, после этого затяните все винты до упора.
- Вырежьте бампер согласно приложенному шаблону вырезания.
- Произведите подключение электропроводки с разъединением задней связи электропроводов, согласно предписаниям.
- Произведите монтаж бампера и вкладыша бампера.
- Монтаж фаркопа разрешается производить исключительно силами специальных мастеров.



Инструкция по эксплуатации и использованию тягово-сцепного устройства (ТСУ) для легковых автомобилей

Соответствует директиве 94/20 ЕС номер утверждения ЕС:

00-4076

Предназначен:

Fiat Stilo (3,5 дверный)

Типовой код:

26-29 (A)

Технические данные:

Тестированное значение D	8,2 кН
Согласно вышеуказанного значения, допустимая тяговая масса	1500 кг
при условии, если полная масса автомобиля	1830 кг
Вертикальная нагрузка сцепной головки тестируемого прицепа	75 кг

Все данные транспортного средства, относящийся к буксировки, заданные заводом изготовителем полная масса буксируемого прицепа, нагрузки сцепной головки и максимальная допустимая общая масса автопоезда (масса автомобиля + масса прицепа) является определяющими и превышать их значения при эксплуатации запрещается. В том случае, если у вас возникают вопросы, то просим обратиться к нашей фирме.

Замечание:

ТСУ, с точки зрения аварийности, является особо ответственной частью автомобиля, его монтаж разрешается исключительно в специализированных мастерских.

В том случае, если для ремонта понадобится запчасти, то замена их возможна только заводскими, неповрежденными запчастями исключительно в специализированных мастерских. Любое изменение или переделка ТСУ запрещается. Такие действия ведут к лишению права монтажа ТСУ.

При вождении автомобиля с прицепом просим принимать во внимание указания руководства по эксплуатацию завода-изготовителя автомобиля.

На прицеп необходимо установить соответствующую сцепную головку. В том случае, если монтаж ТСУ требует удаления буксирного кронштейна автомобиля,

то ТСУ является заменителем при условии, что максимальная буксируемая масса не превышает допустимое значение, заданное на ТСУ, и буксировка происходит при нормальных дорожных условиях.

Сцепную головку и шар содержать в смазанном состоянии.

Внимание:

При использовании стабилизаторов хода – например Westfalia „SSK“, ALKO „AKS 2000“ или Winterhoff „WS 300“ - сцепная головка должна быть без смазки. Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации.

Время от времени проверяйте диаметр сцепного шара. В случае, если диаметр шара на любой части достиг предела 49,0 мм, шар - по условиям безопасности движения - подлежит замене.

Принятыми точками подвески ТСУ являются точки, заданные заводом-изготовителем автомобиля.

Размеры нового сцепного шара соответствуют данным, заданным в Приложении VII, которые соответствуют данным рис.30, Директивы 94/20 ЕС.

Общие монтажные работы:

Односторонний смес а/нео защитный протектор за ступенчатых плоск будут тажného зафизен, јестје ехистује. Опатит носник антикорозним натетем.

Припевнит 7-контковј електрички систем поdle нормы DINV 72570.

Припевнит 13-контковј електрички систем поdle нормы ISO 11446.

Прићетме по ујетј 1000 км доћетнут всещны шрубы тажného зафизен. Незаромерите, же по монтај се зметне јетност Вашего возидла.

Навод к монтају:

- Одмонтуйте нэрэзник а влозку нэрэзника.
- З вртј вјетјку подвозку с означенім „а“ одстрэните гумове зэткы.
- Выстђните шэблонь вртј с означенім RH, LH. Приложите до 90° у приушоуане ёау. Врт шэблонь с означенім „а“ приложите к вртј вјетјку подвозку с означенім „а“ на обоу стрэнаћ, а потом прикреслете боды с означенім „б“. (Дбејте на приеност!)
- Привертејте вјетји стрэны вјетјку подвозку вртэкет ёисло $\varnothing 13\text{mm}$ в бодех с означенім „б“.
- Влозте приложенё плехы ёисло 4,5 до вјетјку подвозку, а потом је војне припевните в бодех „а“ потмои приложеных спожовэчех соущэсти.
- Војне припевните боћни плехы (2,3) к вјетјим стрэнам вјетјку подвозку в бодех с означенім „б“.
- Припевните тёл тажného хэку (1) к боћним плехум в бодех „с“.
- Настэте тажнү хэк до протђетни полехы, а потом зафизте всещны шрубы.
- Выстђните нэрэзник на зэкэдэ приложенё вјетјховё шэблонь.
- Приверте електроинстэлиэ електричкых кабелу с розевреним заднихо кабеловёго свэзку, на зэкэдэ прицеписи.
- Намонтуйте зпёт нэрэзник а влозку нэрэзника.
- Монтај тажného зафизен смети вјетј выконэна поуже в одбоёне дилё.

D Montage- und Betriebsanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG:

e11 00-4076

Fiat Stilo (3,5 tünig)

Verwendungsbereich: 26-29 (A)

Technische Daten:

Der geprüfte D-Wert beträgt..... **8,2 kN**.
Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von **1500 kg**
und einem zulässigen Gesamtgewicht von **1830 kg**.
Die geprüfte Stützlast beträgt..... **75 kg**.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast, Stützlast und zulässigen Gesamtgewicht (Fahrzeuggewicht + Anhängergewicht) maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen. Indem Sie irgendwelche Fragen haben, steht unsere Firma Ihnen gerne zur Verfügung.

Hinweise:

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrhinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten. Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkuppelung ausgerüstet sein. Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf Verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Achtung:

Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z. B. der Westfalia „SSK“ muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten! Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle eine Verschleißgrenze von 49,0 mm erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughalter angegebenen, serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Die Anbaumaße und Freiraummaße nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG sind gewährleistet. Der nachträgliche Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung ist entsprechend der Festlegung in Anhang I, Nr. 5, 10. Nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen (Anbauabnahme durch Technischen Sachverständigen/Dienst).

Die KmH sollte dann bei nächste Gelegenheit in den Fahrzeugpapieren eingetragen werden. Diese Montageanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

8

Het feit dat de trekhaak op het voertuig gemonteerd is „moet bij de eerst volgende mogelijkheid, worden bijgeschreven in de voertuigpapieren. De montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Algemene montage instructies:

Verwijder, indien aanwezig, isolatiemateriaal c.q. underbody coating (kit) ter plaatse van de aanslagvlakken (bevestigingspunten) van de trekhaak. Behandel de blanke carrosseriedelen en de geboorde gaten met een roestwerend middel.

Monteer 7-polige kabelset volgens DINV 72570.

Monteer 13-polige kabelset volgens ISO 11446.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten). Noot: door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig verhoogd.

Montagehandleiding:

- Demonteer de achterbumper en de binnenbumper.
- Verwijder de rubberen afsluitdoppen uit de gaten „a“ in de chassisbalken.
- Knip het boorsjabloon met kenmerk RH, LH uit. Vouw het in een hoek van 90° op de stippe lijn. Hou het sjabloon bij het boor gaat „a“ voor het gaat „a“ in de chassisbalk aan beide kanten, waarna men de punten „b“ kan overnemen (Precisie is hier heel belangrijk)
- Boor gaten met een doorsnede van 13mm in de chassisbalken op mde punten „b“.
- Plaats de platen 4 en 5 in de chassisbalken en bevestig ze op de punten „a“ met de meegeleverde bevestigingsmaterialen.
- Bevestig de zijkanten (2,3) aan de chassisbalken op de punten „b“ (schroeven niet vasttrekken).
- Bevestig de trekhaak (1) aan de zijkanten op de punten „c“.
- Zet de trekhaak in het midden en trek alle schroeven vast.
- Maak een uitsparing in de achterbumper, gebruik hiervoor het bijgaande sjabloon.
- Sluit de bedrading aan op de achterste kabelboom, volgens de voorschriften.
- Monteer de binnenbumper en de bumper.
- Montage van de trekhaak mag alleen in een gespecialiseerde werkplaats gebeuren.



Montage en gebruikershandleiding Trekhaak

EC Goedkeurings nr. volgens richtlijn 94/20/EC:

Uitvoering: e11 00-4076 *Fiat Stilo (3,5 deurs)*

Order Nr.: 26-29 (A)

Technische gegevens:

De geteste D-waarde is	8,2 kN
Dit komt overeen met, bijvoorbeeld, een aanhanggewicht van	1500 kg
en een maximaal toegestaan voertuiggewicht van	7830 kg
De geteste verticale last is	75 kg.

Voor het gebruik van de trekhaak zijn de gegevens van de voertuigfabrikant met betrekking tot het aanhanggewicht, verticale last and maximaal toegestaan totaalgewicht (voertuiggewicht + aanhanger gewicht) doorslaggevend, waarbij de geteste waardes niet mogen worden overschreden. Als u hierover nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met ons bedrijf.

Opmerking:

De trekhaak is een veiligheidskritisch component en mag uitsluitend gemonteerd worden door vakkundig personeel. Wanneer reserveonderdelen nodig zijn, mogen deze dan ook alleen gemonteerd worden op het onbeschadigde, originele component door vakkundig personeel.

Eike wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (goedkeuring) tot gevolg.

Voor het rijden met een aanhanger moeten de rij-instructies in de bedieningshandleiding van de voertuigfabrikant in acht genomen worden. De aanhanger moet uitgerust zijn met een geschikte dissel. Indien het voor het installeren van de trekhaak nodig is om het sleepoog te verwijderen, doet de trekhaak dienst als een vervanging, op voorwaarde dat het toegestaan aanhanggewicht niet wordt overschreden en wanneer het rijden plaats vindt op normale wegen. De kogel en koppeling moet schoon en ingevet gehouden worden.

Belangrijk:

Indien stabilisatorkoppelingen gebruikt worden, bijvoorbeeld de Westfalia "SSK", "AKS 2000" ALKO, "WS 300" Winterhoff, moet de koppelingkogel vetvrij zijn. Volg de aanwijzingen in de bedieningshandleiding op.

Kontroleer de kogel diameter van tijd tot tijd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de voertuigfabrikant toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

De montage en tussenuimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EC moet in acht worden genomen.

De montage van de mechanische koppelinrichtingen op het voertuig moeten overeenkomstig de in supplement 1, Nr. 5.10 en supplement VII van de richtlijn 94/20/EC vermelde voorschriften worden gecontroleerd. (De goedkeuringstest dient te worden uitgevoerd door een bevoegde instantie).

24

Allgemeine Montagehinweis:

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlegefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DINV 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.
Bitte beachten Sie, daß sich das Gewicht Ihres Fahrzeuges nach der Montage des Schlepphakens ändert.

Anbauanweisung:

- Den Stoßfänger und die Stoßfängereinlage demontieren.
- Die Gummistöpsel aus den Bohrungen „a“ der Fahrgestellaufsätze herausnehmen.
- Die Bohrschablone RH, LH ausschneiden. An der Markierung in 90° einbiegen. Die Bohrung „a“ der Schablone auf beiden Seiten auf die Bohrung „a“ des Fahrgestellaufsatzes legen, danach die Punkte „b“ markieren. (auf die Genauigkeit achten!)
- Die Außenseiten der Fahrgestellaufsätze mit einer Bohrmaschine Ø13mm an den Punkten „b“ durchbohren.
- Die Zubehörplatten Nr. 4,5 in die Fahrgestellaufsätze legen, danach mit den mitgelieferten Verbindungselementen an den Punkten „a“ lose befestigen.
- Die Seitenplatten (2,3) an den Punkten „b“ lose an die Außenseite der Fahrgestellaufsätze befestigen.
- Den Schlepphakenkörper (1) an den Punkten „c“ an die Seitenplatten befestigen.
- Den Schlepphaken in die Mitte richten, danach die Schrauben festziehen.
- Den Stoßfänger aufgrund der beigelegten Schnittschablone ausschneiden.
- Den elektrischen Anschluß durch die Demontierung des hinteren Leitungsbündels, vorschriftsmäßig durchführen.
- Den Stoßfänger und die Stoßfängereinlage zurückmontieren.
- Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.



Monterings- og brugsvejledning anhængertræk

EU-godkendelsesnr. ifølge EU-direktiv 94/20:

011 00-4076

Model:

Fiat Stilo (3,5 dørs)

Bestillingsnr.:

26-29 (A)

Tekniske data:

Testet D-værdi..... 8,2 kN.
Dette svarer f.eks. til en maks. påhængsvægt på 1500 kg
og en tilladt totalvægt på 1830 kg.
Testet maksimal lodret last..... 75 kg.

For kørsel er producentens data vedr. påhængsvægt, maksimal lodret last og tilladt samlet vægt (køreløjsvægt + påhængsvægt) afgørende, hvorfor de testede værdier ikke må overskrides. I tilfælde af spørgsmål kan vort firma kontaktes.

Bemærk venligst:

Anhængertrækket er en sikkerhedsanordning og må kun monteres af specialuddannede monterer. Skulle der blive brug for reservedele, må disse kun monteres på ubeskadigede originaldele af specialuddannede monterer.
Ingen ændringer eller modifikationer af anhængertrækket er tilladt. Endvidere vil de føre til ophævelse af autorisationen.

Ved kørsel med påhæng, skal man være opmærksom på instruktionerne i vejledningen fra køreløjs producent. Påhængt skal være udstyret med en passende kuglekobling. Hvis monteringen af anhængertrækket kræver, at slæbekrogen fjernes, vil anhængertrækket træde i dens sted, under forudsætning af at den tilladte påhængsvægt ikke overstiges, og bugseringen finder sted på normale veje.
Kugle og kuglekobling skal holdes rene og smurte.

Vigtigt:

Ved brug af stabiliserende anordninger, f.eks. Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Wintehoff, skal kuglekoblingen være fri for smørelse. Følg instruktionerne i brugsvejledningen.
Tjek kuglediametere regelmæssigt. Når en diameter på 49,0mm nås på et givet sted, må anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager ikke længere bruges.

De godkendte monteringspunkter angivet af bilproducenten er anvendt.

Monterings- og frigangsdimensionerne specificeret i Annex VII, fig. 30 i EU-direktiv 94/20 er opfyldt. Eftermontering af mekanisk kuglekobling må kontrolleres i overensstemmelse med specifikationerne i Annex I, nr. 5, 10 og i overensstemmelse med kravene i Annex VII i EU-direktiv 94/20 (eftermonteringssted af Teknisk Ekspert/Synssted).
Det skal ved først givne lejlighed tilføjes i bilens papirer, at der er monteret anhængertræk.
Monteringsvejledningen skal tilføjes til bilens papirer.

Almene monteringsanvisninger:
Fjern eventuel isolasjon og/eller undertætning fra kontaktområdene til tilhængerfestet.
Smør anti-rust maling på ubehandlede karosseriedeler.

Monter et 7-stifts elektrisk system i henhold til DIN V 72570.
Monter et 13-stifts elektrisk system i henhold til ISO 11446.

Stram alle monteringskrueene til tilhængerfestet på nyt efter 1000 slepekkm. Vær opmærksom på at kjøretøjets masse ændres etter monteringen av trekkroken.

Monteringsanvisninger:

- Demontér bufferen og bufferinnlegget.
- Fjern gummiproppene fra hullene „a“ i karosseriforlængelsene.
- Skjær ut boreskjablonen RH, LH. Fold den langs punktlinjen i 90°. Sett hullet „a“ av sjablonen over hullet „a“ i karosseriforlængelsen på begge sider, og mer over punktene „b“. (Husk å være nøyaktig!)
- Bor gjennom karosseriforlængelsenes ytre sider med et bor Ø13mm ved punktene „b“.
- Sett i skivene 4, 5 i karosseriforlængelsene, og fikser løst ved punktene „a“ ved hjelp av de vedlagte elementene.
- Fikser sideskivene (2, 3) løst til punktene „b“ på den ytre siden av karosseriforlængelsene.
- Fikser tilhængerfestets kropp (1) til sideskivene på punktene „c“.
- Still tilhængerfestet i riktig stilling i midten, og fikser alle skruer.
- Skjær ut bufferen ved hjelp av den vedlagte utsjæringsjablonen.
- Tilnytt den elektroniske ledningen ved å demontere den bakre ledningsgruppen, i henhold til reglene.
- Remontér bufferen og bufferinnlegget.
- Monteringen av tilhængerfestet skal alltid utføres på fagverksted.

N Monterings- og bruksanvisninger tilhengerfeste

EC Godkjenningsnr. i henhold til Direktiv 94/20/EC:

e11 00-4076

Anvendelse:

Fiat Stilo (3,5 dørs)

Ordre nr.:

26-29 (A)

Tekniske data:

Testet D-verdi er	8,2 kN.
Dette tilsvarer for eksempel en trukket vekt på	1500 kg
og en tillatt totalvekt på	1830 kg.
Testet vekt på campingvognens drageanordning er	75 kg.

Ved kjøring er opplysningene fra kjøretøyprodusenten med hensyn til trukket vekt, vekten på campingvognens drageanordning og tillatt kombinasjonsvekt (kjøretøyets vekt + tilhengerens vekt) avgjørende, og de testede verdiene må i den forbindelse ikke overskrides. Vennligst ikke nøl med å ta kontakt med oss ved eventuelle spørsmål.

Bemerkninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsinnretning og må kun monteres av spesialutdannet personell. Hvis det skulle være behov for reservedeler, må også disse kun monteres på uskadd originalutstyrsdel av spesialutdannet personell. Det er ikke tillatt å endre eller tilpasse tilhengerfestet. Slike handlinger medfører dessuten tap av autorisasjon.

Ved kjøring med tilhenger må man følge kjøreanvisningene som finnes i bruksanvisningen fra kjøretøyprodusenten. Tilhengeren må være utstyrt med en passende koplingskule. Hvis monteringen av tilhengerfestet nødvendiggjør fjerning av slepefestet, erstattes dette av tilhengerfestet forutsatt at den tillatte trukkevekten ikke overskrides og tauingen finner sted på normal vei.

Kulene og koplingen må være rene og smurt.

Viktig:

Ved bruk av sportstabiliserende utstyr som for eksempel Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO eller „WS 300“ Winterhoff må koplingskulen være fettfri. Følg instruksene i bruksanvisningen.

Kontroller kulediametere av og til. Så snart den har fått en diameter på 49,0 mm i en av retningene må tilhengerfestet av sikkerhetshensyn ikke brukes lenger.

Bruk de godkjente monteringspunktene som er oppgitt av kjøretøyprodusenten.

Ta hensyn til de monterings- og klaringsdimensjonene som finnes i Tillegg VII, Figur 30 i Direktiv 94/20/EC. Tilpasningen av den mekaniske koplingsanordningen må inspireres i henhold til spesifikasjonene i Tillegg I, nr. 5.10 og i henhold til kravene i Tillegg VII i Direktiv 94/20/EC (godkjenningstest for tilpasning av en teknisk ekspert/kontrollinstans). Opplysninger om at tilhengerfestet har blitt montert på kjøretøyet må føres inn i vognkortet ved første anledning. Monteringsinstruksene må legges sammen med kjøretøydokumentene.

Generell monteringsveiledning:

Eventuelt kit på fastgørelsespunktene fjernes. Smør eventuelt bart karosseri med anti-korrosjonsmiddel.

Monter 7-polet eisystem ifølge DIN V 72570.

Monter 13-polet eisystem ifølge ISO 11446.

Alle anhengertrækets møttrikker efterspændes efter ca. 1000km. Bemærk venligst, at køretøjets masse vil være anderledes efter monteringen af anhængertræk.

Monteringsveiledning:

- Afmonter kofangeren og inderkofangeren.
- Fjern gummi proppene „a“ fra understellets forlængelser.
- Udkær skabelonen, mærket RH og LH. Buk den langs den stiplede linie i 90°. Tilpas skabelonens hul mærket „a“ til understellets forlængelseshuller mærket „a“ på begge sider, derefter marker punkterne „b“. (Vær præcis!)
- Bør understellets forlængers ydersider op med bor $\varnothing 13\text{mm}$ i punkterne „a“ „b“.
- Sæt pladerne 4,5 i understellets forlængelser, og fastgør dem løst i punkterne „a“ vha. vedlagte fastgørelsesbeslag.
- Fastgør sidepladene (2,3) løst til ydersiden af understellets forlængelser i punkterne „b“.
- Fastgør trækuglens bjælke (1) til sidepladerne i punkterne „c“.
- Juster trækuglen i midten og efterspænd alle skruer.
- Skær kofangerer ud ifølge vedlagte skabelon.
- Tilslut de elektriske ledninger ved åbning af den bageste lednings sæt i følge forskrifter.
- Sæt kofangeren og inderkofangeren på plads.
- Monteringen af trækroge må kun udføres af specielt værktøed.

E Instrucciones de servicio y montaje del enganche esférico con fijación

Marca de autorización CE según la normativa 94/20/CE:

E11 00-4076

Ámbito de aplicación:

Fiat Stilo (3,5 puertas)

N. orden:

26-29 (A)

Datos técnicos:

El valor D verificado es de	8,2 kN.
Este valor corresponde por ejemplo a una carga de remolque de	1500 kg
y un peso total autorizado de	1830 kg.
La carga de apoyo verificada es de	75 kg.

Para el servicio de marcha son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a la carga de remolque, carga de apoyo y peso autorizado del conjunto vehículo-remolque (peso del vehículo + peso del remolque), no debiendo sobrepasar los valores verificados del enganche para remolque con fijación. En cuanto tienen de las preguntas se pongan en relación con nuestra empresa.

Indicaciones:

El enganche esférico es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado.

No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico. Estas originarían la anulación del certificado de aptitud técnica.

Obsérvense las indicaciones contenidas en la documentación del vehículo relativas a la circulación con remolque. Los remolques deben estar dotados del correspondiente enganche esférico. Si debido al montaje del dispositivo de enganche resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el dispositivo de enganche puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.

Atención:

Utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el „SSK“ Westfalia, „AKS 2000“ ALKO, WS 300“ Winterhoff, el enganche esférico deberá estar libre de grasa. Obsérvense las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro del asiento esférico. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los 49,0 mm debe dejar de utilizarse el enganche esférico por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Quedan garantizadas las medidas de montaje y espacio libre según lo dispuesto en el anexo VII, figura 30, de la normativa 94/20/CE. Debe verificarse el montaje ulterior del

Montar un sistema eléctrico a 7 pols secondo DINV 72570
Montar un sistema eléctrico a 13 pols secondo ISO 11446

Serrare tutti i bulloni di fissaggio del dispositivo, alla coppia di serraggio prescritta, dopo un percorso di circa 1000 km. A dispositivo di traino montato, il peso del veicolo cambia.

Istruzioni di montaggio:

- Smontare il paraurti e l'inserto dei paraurti.
- Togliere i tappi di gomma dei fori „a“ delle occhielli del telaio.
- Tagliare la sagoma di foratura RH, LH. Piegare a 90° sulla linea tratteggiata. Sovrapporre il foro „a“ della sagoma sul foro „a“ dell'occhiello del telaio di ambo i due lati e segnare i punti „b“ . (Attenzione alla precisione).
- Forare i lati esterni degli occhielli del telaio con la punta del trapano da Ø13mm ai punti „b“.
- Appoggiare sugli occhielli del telaio le lamiere a corredo (4,5) e dopo fissarle leggermente nei punti „a“ usando i bulloni a corredo.
- Fissare leggermente le lamiere laterali (2,3) ai lati esterni degli occhielli del telaio ai punti „b“.
- Fissare il corpo del gancio di traino (1) alle lamiere laterali ai punti „c“.
- Aggiustare al centro il gancio di traino e stringere tutti i bulloni
- Tagliare il paraurti secondo la sagoma allegata.
- Collegare il filo elettrico aprendo il fascio di cavi posteriore secondo le norme.
- Montare il paraurti e l'inserto.
- Il montaggio del gancio di traino può essere eseguito esclusivamente da officina specializzata.

I Istruzioni di montaggio ed uso dispositivo di traino

Numero di approvazione secondo la Direttiva 94/20/CE: **e11 00-4076**
Tipo di vettura sulla quale può essere installato: **Fiat Stilo (3,5 porte)**
Codice Nr.: **26-29 (A)**

Dati tecnici:

Valore D di prova **8,2 kN.**
Che corrisponde, per esempio, ad un peso rimorchiabile di **1500 kg**
Ed un peso totale ammesso di **1830 kg.**
Il peso verticale sulla sfera è di **75 kg.**

Per l'utilizzo su strada del dispositivo di traino bisogna tener conto delle indicazioni del costruttore dell'autoveicolo in relazione al carico rimorchiabile ed al carico verticale, ed i valori massimi autorizzati per il dispositivo di traino non debbono essere superati.

Note:

Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale qualificato. Qualsiasi modifica o trasformazione del dispositivo di traino è vietata e comporta l'annullamento della certificazione.

Il dispositivo di traino viene utilizzato per il traino di rimorchi provvisti di giunto sferico. Tutti gli usi non conformi alle disposizioni di legge sono vietati. Le caratteristiche del veicolo vengono modificate quando viene installato un dispositivo di traino. Le istruzioni d'uso del costruttore debbono essere sempre rispettate.

Pulire ed ingrassare regolarmente la sfera del dispositivo

Importante:

In caso di utilizzo di stabilizzatori tipo Westfalia "SSK", "AKS 2000", "WS 300Winterhoff", la sfera deve essere esente da grasso. Seguire le istruzioni del produttore.

Se il diametro della sfera si riduce a 49 mm o meno, il dispositivo di traino non dovrà più essere utilizzato per ragioni di sicurezza

I punti d'attacco omologati in serie dal costruttore sono rispettati.

Lo spazio libero posteriore secondo l'annesso VI figura 30 della Direttiva 94/20/CE è garantito. Il montaggio del dispositivo di traino deve essere controllato conformemente a quanto stabilito dall'annesso I, n. 5.10 e secondo quanto stabilito dall'annesso VII della Direttiva 94/20/CE. Le istruzioni di montaggio e d'uso debbono essere allegate ai documenti del veicolo

Istruzioni generali di montaggio:

Eliminare tutto il materiale isolante o di protezione, se esiste, del sottofondo del mezzo nella zona della superficie di contatto con il dispositivo di traino. Prima di concludere il lavoro, applicare un prodotto anticorrosivo (antiruggine) sulle superfici nude della carrozzeria e nei fori, secondo le prescrizioni della casa costruttrice del veicolo.

dispositivo meccanico di unione según lo especificado en el anexo I, núm. 5.10, basado en los requisitos fijados por el anexo VII de la normativa 94/20/CE (control de montaje por especialista/servicio técnico).

El montaje del enganche esférico para remolque debe anotarse en la documentación del vehículo. Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículo.

Indicaciones generales de montaje:

Eliminar la masilla aislante o la protección de bajos del vehículo - en caso de existir - en la zona de la superficie de apoyo del dispositivo de enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión a las superficies desnudas de la chapa.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DIN V 72570.

Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del dispositivo de enganche después de aprox. 1000 km de remolcado. Haga atención que después del montaje del gancho remolque se cambia el peso de su coche.

Instruccions de montaje:

- Desmonte los parachoques y el entredós de los parachoques.
- Quite los tapones de goma de los agujeros indicados "a" de la viga.
- Corte el patrón - perforador RH, LH. Impele en la línea punteada en 90°. Arregle el agujero indicado "a" en la viga a ambos lados del agujero "a", después indique los puntos "b". (Tenga cuidado a la precisión!)
- Perfore los lados externos de la viga con un talador de Ø13 mm, en los puntos "b".
- Coloque las placas accesorias 4,5 en la viga y fije flojamente en los puntos "a" con los accesorios adjuntos.
- Fije flojamente las placas laterales 2,3 al lado externo de la prolongación de la viga en los puntos "b".
- Fije el cuerpo del gancho remolque a las placas laterales en los puntos "c".
- Arregle en posición central el gancho remolque y fije bien los tornillos.
- Corte los parachoques según el patrón adjunto.
- Efectúe la ligación eléctrica con la ruptura de los cables posteriores según las instrucciones.
- Remonte los parachoques y los entredós de los parachoques.
- El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por una oficina profesional.



Instructions de montage et d'emploi Boule d'attelage avec support

Référence d'homologation CE selon la directive 94/20/CE: **e11 00-4076**

Domaine d'utilisation: **Fiat Stilo (3,5 portes)**

Code de Type: **26-29 (A)**

Caractéristiques techniques:

La valeur D contrôlée est de	8,2 kN.
Celle-ci correspond par exemple à une charge de remorquage de	1500 kg
et à un poids total admissible de	1830 kg.
La charge d'appui contrôlée est de	75 kg.

Pour la marche du véhicule tirant une remorque, les indications qui comptent sont celles du constructeur du véhicule, la charge de remorquage, la charge d'appui et le poids autorisé de tout l'attelage (poids du véhicule + poids de la remorque) tout en spécifiant que les valeurs contrôlées de la pièce „KmH“ ne doivent en aucun cas être dépassées. En cas d'incompréhensibilité pour avoir des instructions, nous recommandons de consulter notre service technique.

Remarques:

La boule d'attelage est une pièce de sécurité qui doit seulement être montée par des spécialistes. Si des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi être montées seulement par des spécialistes sur la pièce d'origine non endommagée.

Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites. Ces modifications entraînent alors l'annulation de l'autorisation de mise en circulation.

Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule. Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale. La boule ou l'attelage doivent être maintenus propres et il faut les graisser.

Attention!

Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie, p.ex.: le dispositif „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Winterhoff, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Il faut respecter les indications des instructions d'emploi.

De temps en temps, il faut contrôler le diamètre de la boule. Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49,0 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les points de fixation autorisés et indiqués par le constructeur du véhicule sont respectés.

Les cotes de montage et de dégagement suivant l'annexe VII, figure 30, de la Directive 94/20/CE sont garanties. Le montage postérieur du dispositif de liaison mécanique doit être

The fact that the towing bracket has been mounted to the vehicle must be entered in the vehicle papers at the next possible opportunity. The mounting instructions must be added to the vehicle papers.

General Installation Instructions:

If present, remove insulating compound and/or underseal in the area of the towing bracket contact surfaces. Coat bare bodywork with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system as per DIN V 72570.

Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Retighten all mounting bolts of the towing bracket after approx. 1000 towing km. Please note, that after mounting the drawbar the mass of your vehicle will change.

Mounting instructions:

- Remove the bumper and its inset.
- Remove the rubber plugs from the holes „a“ of the chassis extension.
- Cut out the drilling template RH and LH. Fold at the dash line for 90°. Put the hole „a“ on the hole „a“ of the chassis extension on both sides then mark the positions „b“. (Pay attention to the accuracy).
- Drill the external sides of the chassis extension at positions „a“ with a Ø13 mm drill.
- Put the accessory plates 4 and 5 into the chassis extension then loosely fix them with the attached bonding units.
- Loosely fix the side plates (2,3) to the external sides of the chassis extension at positions „b“.
- Fix the drag hook body (1) to the side plates at positions „c“.
- Adjust the drag hook body into mid position, then tighten the screws.
- Cut out the bumper according to the attached template.
- Connect the electric wire cranking the rear bundle according to the regulations.
- Reinstall the bumper and its inset.
- Only specialised services are authorised to install drawhooks.



Installation and Operating Instructions towing bracket

EC Approval No. as per Directive 94/20/EC:

e11 00-4076

Application:

Fiat Stilo (3,5 doors)

Order Nr.:

26-29 (A)

Technical Data:

The tested D-value is.....	8,2 kN.
This corresponds, for example, to a towed weight of	1500 kg
and a permissible total weight	1830 kg.
The tested trailer nose weight is.....	75 kg.

For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight, trailer nose weight and permissible combination weight (vehicle weight + trailer weight), are decisive, whereby the tested values may not be exceeded. Should you have any kind of questions, please do not hesitate to contact our company.

Notes:

The towing bracket is a safety part and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these may also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel. No changes or modifications to the towing bracket are permitted. Moreover, they lead to cancellation of authorization.

When driving with a trailer, observe the driving instructions in the vehicle manufacturer's operating instructions. The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball. If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a replacement, provided the permissible towed weight is not exceeded and the towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

Important:

When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Winterhoff, the coupling ball must be grease-free. Follow the instructions in the operating instructions.

Check the ball diameter from time to time. As soon as a diameter of 49,0 mm is reached at any given point, the towing bracket may no longer be used for safety reasons.

The approved mounting points indicated by the vehicle manufacture are used.

The mounting and clearance dimensions specified in Annex VII, Figure 30 of Directive 94/20/EC are complied with. The retrofit of the mechanical coupling device must be inspected in accordance with the specifications in Annex I, No. 5.10 and in accordance with the requirements of Annex VII of Directive 94/20/EC (retrofit acceptance test by a Technical Expert/Inspectorate Service).

contrôlé conformément aux spécifications se trouvant sur l'annexe I, N° 5.10 suivant les prescriptions de l'annexe VII de la Directive 94/20/CE (réception technique du montage par un expert agréé ou par le service de contrôle technique).

La boule d'attelage doit être inscrite sur les documents d'immatriculation du véhicule à la prochaine occasion. Ces instructions de montage doivent être jointes aux documents du véhicule.

Indications générales de montage:

S'il y en a, enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule, au voisinage de la surface d'appui de la boule d'attelage. Badigeonner d'une couche antirouille les surfaces nues de la carrosserie en utilisant de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DIN V 72570.
Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support. Nous vous recommandons de prendre en évidence que votre véhicule est augmenté de volume après l'équipement du crochet d'attelage.

Instructions de montage:

- Démontez le pare-chocs et l'insertion du pare-chocs.
- Enlever les bouchons en caoutchouc des alésages „a“ des prolongements du châssis.
- Couper les gabarits à forer gauche (LH) et droite (RH). Plier en 90° à la ligne pointillée.
- Placer l'alésage „a“ à l'alésage „a“ des prolongements du châssis à tous les deux côtés et marquer les points „b“ (Attention à l'exactitude!)
- Percer les côtés extérieurs des prolongements du châssis au foret Ø13mm aux points „b“.
- Placer les plaques accessoires 4,5 dans les prolongements du châssis et fixer-les lâchement aux points „a“ par les éléments de fixation fournis.
- Fixer les plaques latérales (2,3) lâchement au côté extérieur des prolongements du châssis aux points „b“.
- Fixer le corps de l'attelage (1) aux plaques latérales aux points „c“.
- Ajuster l'attelage en position centrale et serrer les vis complètement.
- Couper le pare-chocs selon le gabarit fourni.
- Brancher le câble électrique en détachant le faisceau arrière selon les règles.
- Remonter le pare-chocs et l'insertion du pare-chocs.
- L'attelage ne peut être monté que par un garage spécialisé.

Asennus- ja käyttöohjeet vetokoukku

EY:n direktiivin 94/20/EY mukainen hyväksyntänumero: **011 00-4076**

Sovellus: **Fiat Stilo (3,5 ovinen)**

Tilausnumero: **26-29 (A)**

Tekniset tiedot:

Testattu D-arvo on.....	8,2 kN.
Se vastaa esimerkiksi vetopainoa, joka on.....	1500 kg
ja sallittua kokonaispainoa, joka on.....	1830 kg.
Asuntovaunun testattu nokkaino on.....	75 kg.

Ajamisen kannalta ajoneuvon valmistajan antamat tiedot, jotka liittyvät vetopainoon, asuntovaunun nokkainoon **suurimpaan sallittuun yhdistelmäpainoon** (ajoneuvon paino + asuntovaunun paino), ovat määrääviä eikä testattuja arvoja saa ylittää. Mikäli Sinulla on kysyttävää, ota yhteys yhtiöömme.

Huomautuksia:

Vetokoukku on turvaosa ja sen saa asentaa vain erityisen koulutuksen saanut henkilöistä. Jos varaosia tarvitaan, nekin saa asentaa vain erityisen koulutuksen saanut henkilöistä vahingoittamattaan alkuperäiseen osaan.

Vetokoukkuun ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia. Mahdolliset muutokset johtavat hyväksynnän peruuttamiseen.

Kun ajat asuntovaunun kanssa, ota huomioon ajoneuvon valmistajan käyttöohjeisiin sisällyttävät ajo-ohjeet. Asuntovaunussa pitää olla asianmukainen vetokoukun liitoskuula. Jos vetokoukun asentaminen vaatii hinausliumukan poistamista, vetokoukku korvaa sen, mikäli sallittua vetopainoa ei ylitetä ja vetäminen tapahtuu normaaleilla teillä.

Kuula ja liitin on pidettävä puhtaina ja rasvattuna.

Tärkeää:

Kun käytetään kulun vakautuslaitteita, esim. Westfalia „SSK”, „AKS 2000” ALKO, „WS300” Winterhoff, liitoskuulan pitää olla rasvaton. Noudata käyttöohjeissa olevia ohjeita. Tarkista kuulan halkaisija ajoittain. Kun halkaisija on 49,0 mm, vetokoukku ei saa enää käyttää turvallisuuksyysistä.

Ajoneuvon valmistajan ilmoittamat hyväksytyt kiinnityskohdat ovat käytössä.

Kiinnitys- ja väyssiä, jotka on määritelty direktiivin 94/20/EY liitteessä VII, kuvassa 30, noudatetaan. Mekaanisen kytkinlaitteen uudelleenasetus on tarkastettava liitteen I, numeron 5.10 tietojen mukaisesti ja direktiivin 94/20/EY liitteen VI vaatimusten mukaisesti (teknisen asiantuntijan/tarkastajan suorittama uudelleenasetuksen hyväksymisestä). Ilmoitus vetokoukun asennuksesta on kirjattava ajoneuvon asiakirjoihin mahdollisimman nopeasti. Asennusohjeet on liitettävä ajoneuvon asiakirjoihin.

Yleiset asennusohjeet:

Mikäli vetokoukun kontaktipinnolla on eristysmateriaalia joltai tiivistämateriaalia, poista ne. Käsittele paljaat osat ruosteestormailla.

Asenna 7-pistikkeinen sähköjärjestelmä DINV 72570:n mukaisesti.
Asenna 13-pistikkeinen sähköjärjestelmä ISO 11446:n mukaisesti.

Kiristä vetokoukun kaikki asennuspultit uudelleen noin 1000 vetokilometrin jälkeen. Ota huomioon, että vetotangon asennuksen jälkeen ajoneuvosi massa muuttuu.

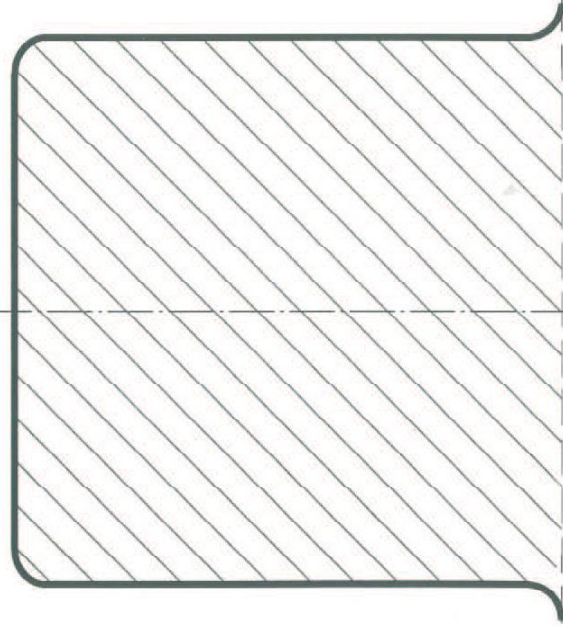
Asennusohjeet:

- Pura puskuri ja puskurin muovi.
- Poista kumitoipat aluskehyskiekkojen rei'istä „a”.
- Leikkaa porauskaava RH, LH. Taivuta se pistelinjaa myöten 90°. Liitä kaavan reikä „a” aluskehyskseen kielekkeen reikään „a” molemmin puolin, sitten merkkäa pisteet „b” yli. (Muista olla tarkkana!)
- Pora aluskehyskseen kielekkeiden ulkosivut poralla Ø13mm pisteistä „b”.
- Liitä levyt 4,5 aluskehyskseen kielekkeisiin, ja kiinnitä ne löysästi pisteistä „a” oheisilla sitomaelementeilla.
- Kiinnitä levyt (2,3) löysästi aluskehyskseen ulkopuoleen pisteistä „b”.
- Kiinnitä vetokoukku (1) sivulevyihin pisteistä „c”.
- Aseta vetokoukku keskiasentoon, ja sen jälkeen kiristä kaikki ruuvit.
- Leikkaa puskuri oheisen leikkauskaavan mukaisesti.
- Tee tarvittavat sähköliitokset purkamalla takajohdottoa määräysten mukaisesti.
- Asenna puskuri ja puskurin muovi paikalleen.
- Vetokoukun saa asentaa vain ammattihoitopaja.

Fiat Stilo
26-29

Schablone für Ausschneiden
Patrón de cortar
Gabarit de découpage
Cutout templet
Kivágó sablon
M 1:1

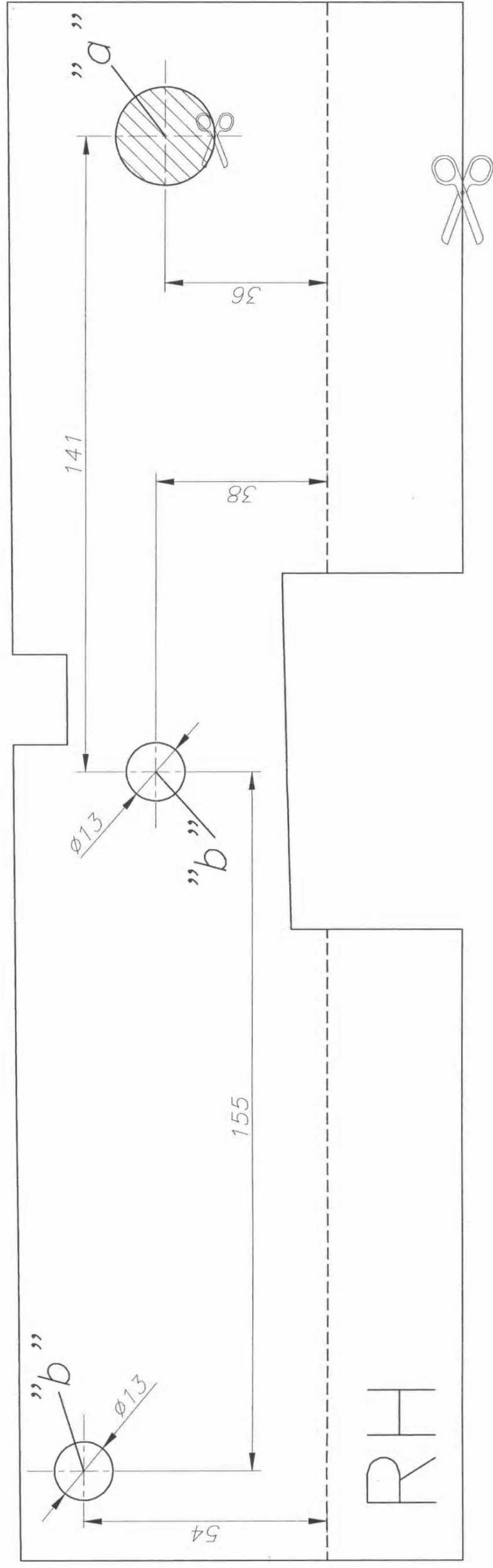
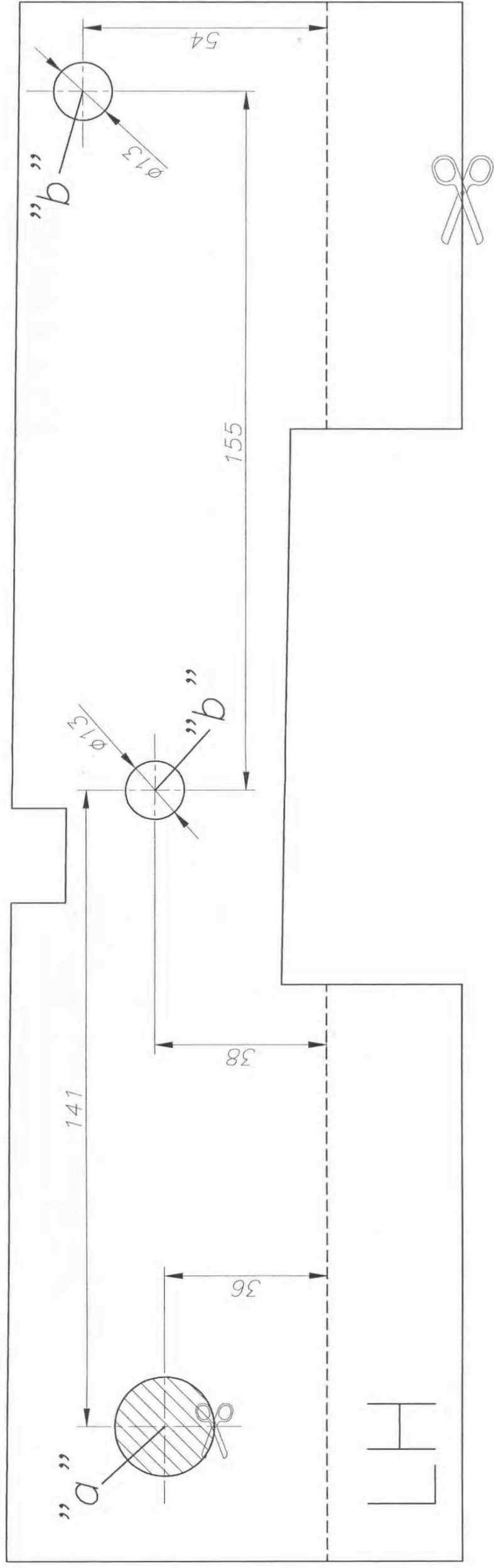
Mitte der Stoßfänger
Mitad del parachoques
Centre d'amortisseur
Centre of the bumper
Lökhárító közepe



Untere Kante der Stoßfänger
Borde posterior del parachoques

Bord inférieur d'amortisseur
Lower edge of the bumper

Lökhárító alsó széle



Fiat Stilo (26-29)

M 1:1